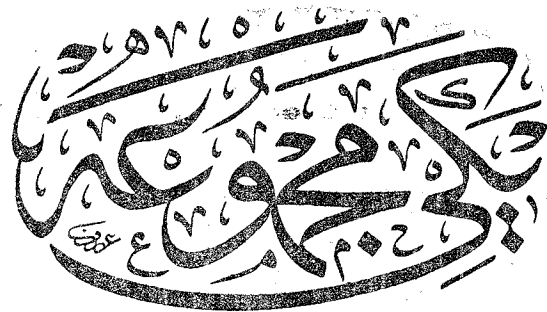


۱۲ ثَمُوز ۱۹۱۷

صافی : ۱

برنجی سہ



علم ، صنعت و اخلاق دار لہفہ لغو مجموعہ

چكيور بر كوچوك «موش»
ايرى ، تنبل بر صالى .
هپ مارطيلر طودورمش
ينه اسكى ماصالى !

هله واركة بر تابلو
كورسه شاشار «آييال» :
اوردكلردن بر فيلو
برده قازدن آميرال !

فاضل احمد

كناهاكار

- عومى حرب اعلان اينديكى كيجه -
كوچدى كورولتيسى قيزغين بركونك ؟
مجهول اقليملرك خرابه لرى
كولسكه اولمش ، ايندى ، قاپلادى يرى...

اوواده آغاچلر نچون بك كوسكون ،
نچون بر ماجرا بكليور كي
هر دالده بر قورقاق باقىش ، ياربى !

قوبتولر چوغالمش ، سسلرى اچمىش ؟
بو كيجه مشعلسىز بر معبدميدور ،
ذكاي صوصديران بر ابدميدر !..

كوزلرم كوكلرده : هرشى برهيچمىش !
هرشى برهيچ اولسون ؛ صافين ايمه رد ؛
عابدك بن ايم اى قاراكلى معبد !..

كناهاكارم ، عاصى دكلم فقط ؟
طوبراغه قاپاندم اى تاكرم ديكه :
طوبراقدن وجدانم قالدى سنكله !

يرلره كچسين او يالان حقيقت ،
محرام كتابك دكل ، قلمبدر ؟
خطيبكى اى غرب منبردن ايندير !..

كوزلرده سياحت

چيقدم بوكون كوزهلرلك كوزلرنده سياحته :
بو يولچيلىق بيلم فاضل ايره جكدى نهايته ..

مائي كوزلرلك عصي ، دالغلى بر ده كيز كي ؟
يشيل كوزلرلك زياده متايل خيانته .

صاريشين لر يورغون بر ياز سمانى آنديريور ،
ايلك بوسه ده باشلايهجق طالعدنن شكايته .

ألا كوزلر آقشام كي كولسكه دولو ، هجران دولو ؛
بكوزلرده هيچ تصادف ايندم بن سعاده .

كيجه اولدى .. اك صوكنده سياه كوزلر كلدى ، طوردم ؛
بو قراكلق يولده آرتق امكان يوقدى سياحته !

۱. سبفى

ادبيات مصاحبه لرى

ملى ادبيات

اعتراف ايدم كه اوزون مدت همز بومسئله يى ياكليش ،
قاريشيق ، حتى ترس آكلادق : بعضيلرى بونى « قوملرك اسكى
سجيه لرينى كوسترن برادبيات » طرزنده تاويل ايدهرلك دستان
وقوشمه طرزينه دونديلر ؛ بعضيلرى « محلى رنكلرى عكس
ايتديرن برادبيات » صاهررق اسكى « كل ، بلبل ، لاله ، پياله ،
نى ، مى » مفهوملرندن تكرار الهام آلمق ايسته ديلر ؛ مى
ادبياتك غزلدن وقوشمه دن عبارت اولديغنه برتورلواينا نامايانلرده
بوسبوتون معكوس بردوشونجه يله حركت ايدهرلك ، « يريوزنده
تك بر مدنيت واركن ، مدنى ملتلرك ادبياتلرى آراسنه چينده كنى
خاطراتان يكي برسد چكيله ميه جكنى » ادما ايتديلر ...

غزله لرده ، مجموعه لرده ، محفللرده ، بو مختلف فكرلى تمثيل
ايدهرلر آراسنده اوزون ، حرارتلى مناقشه لر ، باغيريشمه لر
اولدى ؛ هر طرف بربرينه جاهللك ، عنادچيلىق اسناد ايدهرلك
حقنى ميدانه چيقارمق ايسته دى . بوتون بونلردن نه چيقدى
ديه جكسكز ؛ يالكز حدت وحقارت پرده سنندن يوكسه لن
بو آهنگسز سسلردن چيقان معنا شو اولدى كه ، شرق ققاسى حالا
فكر ايله فردى ، فكر مناقشه سيله قلم سو كوشمه سنى بربرندن
آيراماياجق قدر لالابالى در . بوچوق بسىط وچوق اسكى
حقيقتك بردفعه داها آكلاشيلماسى ايچون بو قدر اوزون
كورولتولره احتياج وارميدى ، بيلمورم ...

ملى ادبيات مناقشه لر ينك باشلادينى زماندن برى سنه لر
كچدى . فقط حالا بومسئله نك حلى ممكن اولامادى . يوقاريده
خلاصه ايتديكمز داغينيق فكرلرك حالا آيرى آيرى منئلرى

على جانب

قيسه اولديني ناصل هندسه نك متعارفه لرنندسه، بوده بديعيات ايچون اوله در. بزبو مدعاي عيني قوتله هر هانكي بر ملتك ادبياتنا تطبيق ايدم بيليرز. بر شاعر، بر رومانجي، خلاصه فردی بر ادبيات شخصيتي، ناصل «قسمی بر ترکیب» ايسه، بر ملتك ادبی ذوقه اك يوكسك درجه ده معكس اولان مختلف شخصيتلرک مجموعی ده اجتماعي بر ادبيات شخصيتي يعني «تام بر ترکیب» ديمکدر. او حاله فردی شخصيتلر آراسنده کی قیمت درجه لری اجتماعي شخصيتلر ديمک اولان ادبياتلر آراسنده ده آرايه بيلير و ديه بيليرز که، اك يوكسك ادبيات، اك زياده شخصي اولان يعني اك چوق كندينه بکزمه يندر. «ايپوليت تهن» انگليز ادبياتی تاريخنك مشهور مقدمه سنده بو حقيقتی آز چوق سزمش اولديغنی، لاتين ادبياتيله انگليز ادبياتی آراسنده ياپديني اوافق بر مقايسه ده آكلاتيور. اوکا کوره، هر ادبيات منسوب اولديني ملتك ذوقنی، روحنی عینی قوتله افاده ايدم هنر؛ وايسته انگليز ادبياتی اصل بو جهته، يعني، انگليز ذوقنی، انگليز روحنی بوتون تاملغيله افاده ايتديکندن دولاي يوكسکدر. بزبو مقايسه يي بوتون ادبياتلر حقنده ياپه رق هيسنك قیمت درجه لری تعين ايتمک چاليشيرسه قوتلی بر شخصيتي اولان ادبياتلرک ضعيف شخصيتلی يا خود تقليدی ماهيتلی ادبياتلره هر حاله فائق اولديغنی، وين الملل بر موقعی اولان صنعتکارلرک آنجاچ بو چوق شخصي ادبياتلردن چيقدیغنی آكلارز.

عليه نه کی مطالعه لر يوروتولسه يوروتولسون، صنعت اثرلرنده «شکل» ايله «اساس» ک بر برندن آيريلديغنی محققدر. عینی مدنيت دائره سنده ياشايان وعینی اجتماعي بنیه يه مالک اولان ملتلك ادبياتلرنده «شکل» يعني اثرک «تقيق» جهتی هان همان دكيشمز؛ انگليز ادبياتنده ده، آلمان ادبياتنده ده، روس ادبياتنده ده رومان، کوچوك حكايه، مضحكه کی شكللر واردركه بونلرک انشا طرزی آوروپا مدنيتنه منسوب بوتون عصری ملترده عینی اصولره تابعدر. حالبوکه اثرک روحی يعني اساسی، شكللرک وحدتنه رغماً، او قدر شخصي يعني او قدر ملیدرکه باشقا ملتلك ادبی محصوللردن درحال آيريلير؛ وادبياتدن آكلایان بر آدم، اونك هانكي ملته عائد اولديغنی تعينده هيچ كوچلك چكمز. ايشته بزم صوك نسل ادبياتنك، آوروپا شكللریني تماماً آلمغه چاليشديني حاله ملی بر ماهيت آلاماماسی، فرانسز ادبياتنك بر كولگه سی اولماسندن، يعني خصوصی بر روحی، بر شخصيتی بولونماسندن ايلری كليور: اكر بزم صوك رومانچيلرمز، صوك شاعرلرمز غرب ته قنيكنی آيركن فرانسز مغنويتنی ده برابر كتيرومش اولسه لردی، بوكونكي تورك رومانی، يالكز اسملری تورك اسمنه تبديل ايديلش عجمي بر فرانسز رومانی شكلنه كپر مدي. ملت مدلولی

واركه قساعتلرني علمی و منطقی مطالعه لردن دكل، فردی حسلردن آلدقلى ايچون اونى مناقشه ساحه سنه قوييمغه بيله تحمل ايدم ميورلر. حياتك بر طاقم تجليلرنده بلكه براز حقلى، براز طبيعى كوروله بيلن تعصبی، علم مسئله لرينه قدر ايلره تمك ايسه يئرلر، حس ساحه سنده ايسه دكلری كپی سويلنه دورسونلر. بز، هر علم شعبه سنك كندی نفوذی دائره سنده کی حادثه لر حقنده اك صوك واك قطعی حكم اولديغنه اينانلره خطاب ايدميورز.

«ملی ادبيات» مسئله سنك بزده کی شكلنه كچمه دن اول، عموميتله «ادبيات» كه نه ديمك اولديغنی براز آكلامه مزاجاب ايدم. ادبيات، دين، لسان، اخلاق كپی، اك ابتدائی جمعيتلردن بوكونكي اك يوكسك ملتله قدر بوتون انسان جاعتلرنده موجود اجتماعي بر محصولدر. مثلاً اوستراليانك يا خود آفريقانك نیم وحشی قبیله لری ناصل كندی ذوقلری عكس ايتديرهن بر ادبياته مالكسهر، آلمانلر، روسلر، نوروو چيلدره كندی ادبی وجدانلرينك معكسی اولان بر ادبياته مالكدرلر. بو عمومی وبسيط حرکت نقطه سنی كوزاوكندن غائب ايتيه رك دوشونه جك اولورسه ق آكلارزكه، هر ادبيات، كندیسی وجوده كتيره ن ملتك افاده سی اولوق اعتباريله «ملی» در. مثلاً نورووچ ادبياتی، نورووچ تماشاسی ناصل ملی ايسه، روس ادبياتی، روس رومانی ده عینی صورتله ملیدر: چونكه «ايسه ن» ك تياترولری شكل جهته فرانسز، انگليز، آلمان تماشاحررلرينه نه قدر بکزمه سين، ذوق وروح اعتباريله اونلردن درحال آيريلير؛ طبقی بونك كپی، «تولستوی» ك يا خود «غورکی» نك رومانلری، حكايه لری ده، شكلجه هر هانكي مدنی بر ملت رومانچيسنك اثرلرينه بکزمه مكله برابر، افاده ايتديکی حيات، عكس ايتديردیکی روح اعتباريله تماميله «روس» در.

بوراده بردن بره اوافق براعتراض خاطره كله بيلير: مادامكه ير يوزنده نه قدر مدنی يکی ادبيات وارسه هپسی ملیدر، اوحالده «ملی ادبيات» تعیری بر حشودن عبارت قاليورمی؟ صوكرا، بزم صوك رومانچيلرمزك، شاعرلرمزك اثرلری شكلجه آوروپا ادبياتلرينك اك صوك محصوللردن فرقسز اولديني حاله، نيچون اونلری نورووچ تماشاسی يا خود روس رومانی کی ملی عدا ايتيورز؟

ايلك اعتراضك جوانی براز آشاغیده ويرمكه چاليشه جفر. ايكنجی اعتراضه كلنجه، ايشته بوراده براز دورمق مسئله يي براز داها اساسليجه آكلاتمی ايتيورز. صنعتکارلرک قيمتی شخصيتلرينك درجه سيله تولچمك لزومی، بوكون بديعياتنك پداهتارندن برینی تشکيل ايدم. مستقيم خطرلرک ديكر خطرلردن

بۇزىدە ھەنوز بىك يېڭى آڭلاشلىرىنى ئىچىن شىمىدىيە قىر « مىلى
ادىيات » احتياچى وبونك نەدىمك اولدىنى ، ضرورى اولارق ،
آڭلاشلامادى . « ملت » ناصلىكى بىر تىلى ايسە ، « مىلى ادىيات » دە
عنى صورتە يېڭى بىر تىلىدەر ؛ و « ملت » ناصلىكى عصرى بر جمعيت
دىمكسە « مىلى ادىيات » دە « عصرى ادىيات » يعنى مىلى شىخىتى
اك يوكسك درجەدە كوستەرن « ابداعى ادىيات » دىمكدر .

« مىلى ادىيات » حەقىدەكى بو عمومى قىسسە ملاحظەلەردن
صوكرام ، مەسئەلىي داھا واضح بر صورتە اورتاھ قوھىيەلىمك
ئىچون ، تورك ادىياتىك شىمىدىيە قىر كىچىردىكى مختلف
صفەلەرى وبالخاصە بوكونكى وضعىتى آڭلامغە چالاشمالىز .
تارىخك اك اسكى واك مېھول زمانلەردن برى وارلىنى
بىلەن توركار ، اسلامىتىن اولحتى ، اسلامىتىك ايلك زمانلەردە
اوقاق اوقاق سىياسى زىمەرلەر ، حتى مختلف زىمەرلەر آراسىندە
سىياسى اتحادلەر تشكىل ايتىلاردى . يابانچى تاثيرلەر آلتىدە قالمالان
لسانلەرى واو لسانە مېھول « ھەئى » وزىلەرى ايلە مەرتىلەر ،
دستانلەر ، قەھمانلىق شەرلەرى انشاد ايدەرك اونلەرى مىلى سازلەرى
اولان « قوپوز » لەرە چالغولاردى . بىدىيى ذوق خصوصىدە
ھەنوز مختلف سويەلەر تشكىل ايتەدىكى جەھەتلەر ، خاقاندن اك
بىسىط نەفرە قىر ھەركس عىنى نەغمەلەرە احتياچى تەطمىن
ايدىيوردى [بو ايلك دور ادىياتى حەقىدە مفصل مەلومات آلمق
ئىچون « مىلى تەبەلىرەك دردىنچى سايسىندەكى « تورك ادىياتىك
مەنشأى وايلك شەكلەرى » عنوانى مەقالە مەزە باقىكوز] . بودور
ادىياتە ، ھەنوز بوكونكى مەناسىلەر بىر ملت تشكىل ايتەمەش اولدىنى
ئىچون ، « مىلى ادىيات » دىيەمەز ؛ چونكە مىلى ادىيات ، ابتدائى
بر ادىيات دىكل عصرى يعنى تەكامل ايتىش بر ادىياتدەر . يالەكز بو ايلك
دور ادىياتى ، قومەك روخنە بوتون صىمىيەتتە مەكس اولدىنى كې
يابانچى تاثيرلەردە اعظمى درجەدە اوزاق بولوندىغىدن ،
مىلى ادىياتى تشكىل ايدەك عنصرلەرى احتوا ايدەر : لسان ،
وزن ، اساطير ، حتى بعضى اصلى شەكلەر كې .

اسلامىتىن اولكى بو ايلك دوردن صوكرام اسلام دىنىك
توركار آراسىنە يايىلدىغى ، توركارك يېڭى بر « امت » تشكىل ايتىمك
اوزەرە عېمەلەرە عربلەرە قارىشەرق اورتەيە بر « اسلام مەدەنىتى »
چىقىدىغى كورپوروز . مەشەرك دىنىك قوردىغى بو مەدەنىت ،
توركارك حرثى اوزىرندە ياواش ياواش دەرىن تاثيرلەر يايىيور :
اسكى تورك خاقانلىقى اسلام سلطەنلىقى شەكلىنى آلدىغى كې ، حقوق ،
اخلاق ، لسان ، ذوق كې مۇسسەلەردە بر بىلە ھەم آھەك اولارق
دىكىشور : « تورە » يەنە « فەھ » ، اسكى توركە يەنە عرب
وعجم كەلە وقاعدەلەرلە قارىشەق بر توركە ، ھەا وزنى يەنە
عەروس وزنى ، تورك اساطىرى يەنە عرب وعجم اساطىرى

قائم اوليور ؛ بلاغت قاعدەلەرى ، نظم شەكلەرى پەك آفرىقلەرلە
ھەراوچ ملتك ادىياتىندە دەھم سورويور . عىنى مەدەنىت دائىرەسە
مەنسوب اولمىدن ايلەرى كەلە بوشەك مەشەپلەرنى ، يەنە اودا ئەرەيە
مەنسوب اولان ھەندوستانى ادىياتىلەرە كىرەدەدە بولايلىر .
آيرى جەنسەلەرە مەنسوب آيرى قومەلەرە مەشەرك چالەشمەلەرى
سايسەندە يوكسك ومعصل بر مەھىت آلان بو « امت مەدەنىتى » ،
توركار آراسىندە اجتماعى ايش بولومنى اپى يوكسك بر درجەيە
چىقاردىغى ئىچون برىرندەن فرقى ذوق سويەلەرى مەدانەكلىور ؛
وبونك نەتىجەسى اولارق دە ، اسلامىت تاثيرى آلتىدەكى تورك
ادىياتى ، مختلف سويەلەرە خطاب ايدەن مختلف درجەدە زىمەرە
ادىياتلەردەن مەركەز قارىشەق بر « كەل » ھالى آليور : خەلقك
بو يوكز بر اكثەرتى او ايلك « ايل » دوردن قالان ھەئى
دەستانلەرە ، قوشمەلەرە ، مەرتىلەرە ، قەھمانلىق مەنقەلەرىنە
تەرمىلەرە مەشغول اولوركن ، تەكىلەردە تصوفى واينى بر ادىيات ،
مەدرسە وسرايلەردە ايسە عجم وعرب تەقلیدى قلاسىق ادىيات
ياشايور . بزم بو امت دورى ادىياتى ، يالەكز شەكل دىكل ، اساس
اعتبارلەرەدە عجم ادىياتىك بر قوھىيەسى اولمىقلەرە برابر ، يەنە « فضولى »
و « باقى » كې ، « نەدىم » و « غالب » كې اپى قوتلى شىخىتىلەر
يتىشىدەرە بىلىيور ؛ وینە اسكى ايل ادىياتىك بر استىلالەسى اولارق
« ھەئى تەكىلە ادىياتى » كې ، سائر اسلام ادىياتلەردە بولونمايان
شىخىتى بر نوع ياراتيور .

تەنظىمات ايلە ھەم آھەك اولارق وجودە كەلە « شەناسى - كەل »
واونى تەقىب ايدەن « فەكرت - خالە ضىا » تەجدىلەرى ، آوروپا
مەدەنىتى دائىرەسە كىرە مەركەز بر نەتىجەسىدەر . باقىلەرى ، نەدىلەرى
يتىشىدەرەن قلاسىق ادىيات ، دىنىك وجودە كەتپەدىكى بر مەدەنىت
زىمەرە سەنىك مەھسولەيدى ؛ ھالبۇكە تەنظىمات دورندە كىرەدىكەز
ياخود كىرەك ايتەدىكەز مەدەنىت دائىرەسەك اساسى « تەفەقى » دە
و « علم تەلەپسى » نەدىكى وحدەتنە عبارتەدى . « شەناسى - كەل »
دورەسى ، رومانى ، تياتروپى ، شەئەرەك مختلف طرزلىرى ،
تەنقىدى ، انقلاب فەكرلەرى بورادە تأسىسە وآوروپانك بو
خصوصەدەكى عمومى اصوللەرى ، شەكلەرنى اقتباسە چالەشەدى ؛
« توفىق فەكرت - خالە ضىا » نەسلى ايسە غەرب شەكلەرنى
اسكىلەردە داھا موفەقتەلەرە اقتباس وتطىق ئىچون بوتون قوتلەرنى
صەرف ايتەدەر . فقط ، برچوق سەيلەرە تاثيرى آلتىدە غەربك
علم تەلەپسى مەملەكتە كىرە مەدىكى كې ، ادىيات دە « صەنعتى تصنع صانع »
نەظرىيەسەندە بر تورلوق تورلومادى : « اجتماعى مەھىت » ى « قاتالەزم »
ايلە قارىشىدەرەرق بىدىنەلىكى ، كەف پرستەلىكى ، خودبىنەلىكى بوزاواللى
مەملەكتە صوقەدەر ؛ « علم » ايلە « مەلومات » ى فرق ايدە مەدەلەر ؛
« كەلە جەلەك » ، « يامە استعارە جەلەك » كې قلاسىق ادىيات يادكارلەرنى
بر مەرفت صانەرەرق دوام ايتەدەرەلەر . . . بو ادىياتك « مىلى ادىيات »

